

# THÂN-CHUNG

THÁI SẢN MỚI MỌI SỰ

Cao-akip: DEP-VÂN-KÝ

Tòa báo:  
Góc đường Filippini và Espagne  
Số 324

Chủ-bút:  
NGUYỄN-VÂN-BÁ

DEPOT LEGAL  
THEOL  
No 12/47

Cuộc điều-trá của bồn báo  
về sự viết sách cho học trò dùng

## Ý-KIẾN CỦA MỘT VI GIÁO-SƯ TRUNG-HỌC Ở NAM-VIAN

1. Tôi xé lại nêu Nam-ký  
nói «c», Nam nói «ch», Bắc nói  
«ch», Nam nói «ch», Bắc nói  
«ch», Nam nói «ch» v.v...  
tưởng rằng con nít không hiểu  
không nhớ sao? Nếu nói vậy  
thì ché con nít quá, và lại không  
rõ tam lý và tri-hoa con nít  
lại! Theo ý tôi tưởng nếu bắt  
ngolia ra vậy, con nít nó vui cười  
và nhớ giỏi lắm. Chó đứng chờ  
con nít quá vậy, không nên. Tôi  
thấy nhiều đứa con nít 5, 6 tuổi,  
nghe nói «ch», «ch», «ch», «ch»,  
«ch», «ch», «ch», «ch», «ch»,  
phai là khéo nít, không rõ  
hết làm sao?

2. Trước hết có một điều trọng  
yếu mà ta lo xa xé đến, vì  
mặc bay lo gian hoai, nên quên  
đi. Điều ấy là trong nước nào  
cũng vậy, chúng ta cũng ràng  
lo mệt như tuc-le và âm ngữ  
(unfamiliar des mœurs et des  
langues). Ai ai cũng vậy, lẻ nhau  
Annam ta lại làm nghĩa lại đi.

Và lại mỗi việc làm phải cho  
cô iết lợi nhuận cho Quốc gia. Đầu  
việc nào minh-trúng là phải mà  
phản động lại cho là quấy, rồi  
minh-càng-càng nên sự gi phản  
đóng ma không làm. Chó không  
lẽ vi bung phản động nói, vì  
sự thê-thì không đc, không  
cánh-lâm.

3. Tại sao mà phải hiệp-nhì  
tuc-le và âm ngữ? Vì có vậy  
mới got la thương-chung-toc  
mới gọi là có doan-thê-nhìn,  
m-i-mango m-e-dang. Các  
người trong xứ nêu nói một thứ  
tiếng cùng nhau, tục-le cũng  
như nhau, thông-hieu với nhau  
nhéu vì tiếng nói giống nhau  
chứng nào thi cảng thương  
nhau chung n-ay. Thương  
nhau rồi mới thương đến nước  
nhau. Nên ở Bắc có một vài tiếng  
não khác trong Nam, đang ngoại  
có một vài tục-le nào khác  
đáng trong, thi phải làm sao  
cho tiếng trong tiếng ngoại, tục  
trong tục ngoại g-e-p nhau  
thường, lân-lân tiếng nào tục  
viết (dictionnaire français-an-  
namite) mà thôi, chó không có  
não tuc nào không vậy thi mất. Tuy-diển-việt-pháp (dictionnaire  
Thết ra âm-ngữ và tục-le trong  
ngày-đóng còn lại giông  
lâm sao mà sưa soạn bài vở  
từ chủ quan ngữ cho rành  
rẻ được? Hoặc có nhiều kinh  
mét trong mình, và công việc  
đó, xe hơi cho nhiều, tàu bè đe  
giá, Nam Bắc đều thông-thuong  
sự cho lâm-chang? May dù  
lại tót cùng nhau, sách vở nhau  
kỷ nhiều người không chay khôi  
bảo & Bắc thi trong Nam đọc,  
đang? Hoặc quên cắt nghĩa  
sách-vở nhau-bao trong Nam  
kỷ-luong-chang?

4. Làm sao mà nhứt-thống  
muñ được? Phải mò-mang  
nhau được? Phải có nhiều kinh  
mét trong mình, và công việc  
đó, xe hơi cho nhiều, tàu bè đe  
giá, Nam Bắc đều thông-thuong  
sự cho lâm-chang? May dù  
lại tót cùng nhau, sách vở nhau  
kỷ nhiều người không chay khôi  
bảo & Bắc thi trong Nam đọc,  
đang? Hoặc quên cắt nghĩa  
sách-vở nhau-bao trong Nam  
kỷ-luong-chang?

b) Không biết chung-cùng có  
đáng trong, thi phải làm sao  
cho tiếng trong tiếng ngoại, tục  
trong tục ngoại g-e-p nhau  
thường, lân-lân tiếng nào tục  
viết (dictionnaire français-an-  
namite) mà thôi, chó không có  
não tuc nào không vậy thi mất. Tuy-diển-việt-pháp (dictionnaire  
Thết ra âm-ngữ và tục-le trong  
ngày-đóng còn lại giông  
lâm sao mà sưa soạn bài vở  
từ chủ quan ngữ cho rành  
rẻ được? Hoặc có nhiều kinh  
mét trong mình, và công việc  
đó, xe hơi cho nhiều, tàu bè đe  
giá, Nam Bắc đều thông-thuong  
sự cho lâm-chang? May dù  
lại tót cùng nhau, sách vở nhau  
kỷ nhiều người không chay khôi  
bảo & Bắc thi trong Nam đọc,  
đang? Hoặc quên cắt nghĩa  
sách-vở nhau-bao trong Nam  
kỷ-luong-chang?

c) Hoặc thầy giáo làm tron  
người dâng-ngoài với người phâ-nu, cắt nghĩa dù rõ,  
dâng-rong-giáp-nhan cho bông mà họ-trò nghe không rành  
lâm-chang Am-ngữ và tục-le, nhò hiếu không rõ, và mặc-chơi giờ  
cuộc giao-luop cùng nhau, lại hoặc mơ-tưởng gi-dó đến khi  
mở mang-sứa đổi, cái tót nhiều vñ nhau, cha mẹ anh em chí-hồi thi  
thi con, cái tót tót thi mất. Thết không thuộc k-ông-thông, lại  
đòi cuon lý-diễn Annam (dictionnaire annamite) vao xong  
hết đồng mà kêu rêu.

d) Về việc ấy, thi người lớn  
và họ-trò lớn tuổi nên lo, chó  
nhau tít không nót chéng?

- Sao lại không? Khô gi mà  
không echo con nít tên vñ? Nếu  
nót với con nít hy-rang: «khoi»,  
lai trong bài hy-nêu-xót-contextus  
slogos. Nam-nót-slogos, Bắc-nót-xót-cuon-truot-cuu-su (contextus),  
Bắc-k-ông-tron-hang-dao-có-thé

### CÂU CHUYỆN HẰNG NGÀY

#### Hội-dồng kiều mới

Hội-dồng «oui»!  
Tưởng chắc cái tiếng đó lúc mới  
phát sinh nó cũng đã làm cho  
người ta mua cười không ít và nó  
đã là một cách rất rõ ràng cái  
hình trạng ở trong các nghị-viện  
xứ này.

Song một cái danh-tù, đầu cho  
ngó đến bao nhiêu cảng phái nhảm,  
phái cũ.

Vì thế nên chỉ hôm nay ở nhà hát  
tay mới có một ông khai-hai  
đang nói:

Chú vị cù-trí cù cù lôi di. Tôi  
không phái như người ta đâu. Tôi  
chẳng bao giờ chịu làm hội-dồng  
«oui»! Tôi thiệt cho chú vị biết, tôi  
không phái hội-dồng «oui», tôi đây  
là hội-dồng «da».

Đó thành ra hai kiều hội-dồng.  
Áy vậy mà từ khi chánh-phá  
Pháp do quan Léon-Quentin Pasquier,  
lập-thông ra một cái nghị-viện mới  
lạ, mới lạ cho đến nít hiện nay  
cũng chưa biêt tên Annam nó là  
gi - kinh-tè? Lý-tai? Đại-hội-dồng?  
Và tại sao ra một lần  
nhó uôn luon, lại nhăn răn  
hội-dồng kiều mới.

Không «oui» cũng không «da».  
Hội-dồng cảm!

Tnht ra cái danh hiệu đó cũng  
chẳng có chi là quá đáng. Cái xem  
ngay theo loi kỹ thuật của những  
nhà làm báo co chun ô hội-dồng  
đó, thi cũng dâ thay trót một tháng  
trời nít ông không hề nói rõ.

Tại nghe-đi làm sao? Tôi làm  
sao bảy giờ?

Ô-Hó, thi mỗi việc mỗi dàng tiếng

Langsang, mà bây-ông kia lại không  
hết học mọi cu.

Chỉ day ông Quynh, ông Vinh là  
hai tuy-sanh hinh Pháp mà trong  
ký họi vừa rồi, như luong cang  
mác phai cái chứng trang-nhieu  
đó mà hổ-mieng không ra.

Bởi thay lq, nén Thân-chung

lám nót moi than phien sao ông  
Quynh, ông Vinh cũng nít khe  
nuo-thé. Hay la mót kíi di hoi  
đòi nhó súc den cau: «Nói nang  
la bac, nin khe la vang»?

Và cũng bót các chuyen như thế,  
nên moi day nonn việc ông Quynh  
diem thayet ve van-dé: «Người  
nhau que Annam, ca Bé lai chay  
ra binh ma noi».

Đó, thay chua? Ông Quynh có  
phai là cam-nhau mây-thang hay  
do? là cam-nhau mây-thang hay  
do? là cam-nhau mây-thang hay  
do?

Úa, sao hôm nay cụ lại binh  
ông Quynh?

Thay cu, cu luong lâm. Chàng  
toi trach ông Quynh seo voi hoi  
ma loi chi mat lam thinh. Chó co  
phai noi ông la cam-dan.

Cụ sái, dien-thayet la mot vien,  
lam nghi-vien ma nít thinh lai la  
mot vien khac nhau.

Hoang chi xem lam thinh cung  
chue chuc la bac. Co nhieu kinh  
dung nót noi, goi chay chie  
cung noi lam nót, thi cat bac  
lai cung nhieu hon.

Noi da bao chua rằng ông Quynh  
khong cam, thi nít khe nhu ông  
Quynh, di hoi s con loi hon.

Luon ngu co dia: «Đó không  
duong dn thi khong noi».

Cai này vua noi vua dn moi la  
khô d.

TÂN-VIỆT

#### NHỚ XEM:

Bài «Cúng anh em chí  
em liso-dong trong nước»  
nơi truong thứ ba

nhau

# TIN THE THAO

Tranh « Coupe des Leaders » 1929-1930  
Giadinh thắng Commerce (par forfait)  
Victoria thắng Thudaumot (1 à 0)

Hôm chiều chúa nhứt rời, công chúng tự đến sân Mayer nên hót, hành lợt và Rót, cách đồng nút bốn phía. Hôm nay ai cũng đã xem trận Giadinh Commerce, coi Giadinh có gì tiếng lại được chẳng? Hay là phải chịu nhường bước Commerce một lần nữa? 3 giờ rưỡi vừa dở, thì M. Rouzeaud thổi tù hít ra lệnh cho hai bên rasin giang binh. Giadinh kéo sáp hàng ngũ chính tè; Còn bên Commerce chẳng thấy một người chiến tướng nào hết, khiến mọi người đều lấy làm lạ.

Commerce đâu? Tại sao không dà? Trâm ngàn hanh giả đều gọi hỏi nhau. Bởi, đợi, mãi cũng chẳng thấy Commerce ra sân. Hồi ra mới rõ vì câu chuyện của chiến tướng Bich, Commerce đem Bich vào giúp trận này. Giadinh không trong binh vi Bich đã có dà cho Sader hôm kỵ tranh vô-dịch miền Hậu giang này không được phép trả về giúp hội cũ. Commerce phản rắng ông hội trưởng T.C. đã có cho phép, nên hôm nay mới dem Pich (Namvong) xuống đáy.

Về lại chiến trường bùa may có 10 người nêu bô Bich ra, thì chỉ còn lại có 9, thê nào dà được. Thời, xin thua forfait.

Công chúng đợi mãi không thấy Commerce ra sân, sau khi hay được tin Commerce chịu thua forfait không dà i i người người đều thất vọng.

Về! Về! Đôi tiền lại! Trâm ngàn tiếng la nghe inh ôi, nhứt là ở phía bên giang Op. 20 công chúng tò dẫu bất bình dù dại.

Tổng cuộc nhứt là ông Kha thấy vây lấy làm lo lắng. Nếu để cuộc chơi hôm nay lở dở thì chỉ cho khôi phiền lòng công chúng.

Ông hốt lòng điều đình với Commerce. Anh em Commerce có lẽ cũng ngã rảng công chúng vì minh, minh không nứ p i lòng, nên bằng lòng tranh đấu để già p vui cho khán giả. Hai bên chiến tướng đồng leo ra sân giao chiến. Dùm lại bên Commerce thấy có 10 chiến tướng như sau này: Thành Lăng, Bé Bén, Lý Lân Lại, Bich Luong, Lan. Bên Giadinh hôm nay có: Bình Giõinh, Nhieu Tu, hàng ngũ như vậy: Bình Nhieu Rót, Giõi Danh, Nguon Ngõn Colo, Xuong Paul Ihi, Tinh. Commerce dà có 10 người, bão sao chông ngàn nỗi nén bị Giadinh công nica rát, dù, song Bich và Lanh đều cứu khôi hết.

Được 16 phút, Giadinh thắng đậm thịnh tình anh em bà con trước 1 bàn do Bình ngoài góc dà chiếu cố đến xem mấy trận

## Lệ-dịnh tam-lý

Hình ảnh, ý từ nào vẫn vit theo bên minh mài tất có ngày minh hành động theo hình ảnh, ý từ ấy.

Thật vậy, hình ảnh, ý từ rất có quan hệ đến hành-vi của nhân loại. Con người ta nhờ có giác quan mà biết rõ ràng nghe, ngửi, nếm, rò. Họ có biết tất có cảm, có cảm là có muôn; cảm, muôn giác người hành động. Ai di xem chờ ánh thấy cái đầu xe lửa vụt vụt chạy tới rồi nghiêng mình né mặt?

Ai di xem due ngựa, qua u tâ, 25 phút, Giải dem vò bắn thử nỗi cho Giadinh. Commerce

thu bắn này cũng tại Bich được ban đầu dà không chia dà di liền

dè giòi tới lấy mà tung vò lưới

tàn thủ bả của Nhieu ủ xu e cầu

au s vò. Đến phút chót Xưởng

chơi sáu phép với Sanh, Lăng

dà phạt Penalty nhưng gõ chẳng

được bàn này vì Tinh cùu

khỏi; Kế tiếng tu-ti tết thô mang

giờ. Trận này là trận duy nhất

để giúp vui cho vua lồng công

chung, vì Commerce dà chịu

thua forfait trước. Hai bên duy

nhau chỉ có nứ giờ thôi.

Trận sau, Victoria dà với

Thudaumot.

Khi giang binh, thi thấy bên

Thudaumot có Bé Bén Sang Tich Le

Thuc, Án Mùi Phép, Chua Michel, Coqueblin. Bên Victoria

có Nopp Lién Diên Yam Liêu, Cao

Fire Kéo, Khiêm Béu, Soucour,

Hai bên hôm nay dà coi sát

cả hai, xem không được kịch

lật. Nứ giờ đầu, Thudaumot

một xâm lấn thương hòn song

chẳng có dịp mà đem vò lưới

lại dè còn 5 p-út nghỉ giải lao,

thua 1 bàn của Diên dem vò.

Nứ giờ sau, Thudaumot bi

cõng kia lại, nhưng nai bén

rầm cùi đến mang giờ, Victoria

uống thêm chẳng dừng, mà

Thudaumot gõ bàn thua cảng

cảng nốt. Bên Victoria dâng

kenh hót hết là Khiêm Nopp va

Keo. Mấy người kia tầm thường,

Yam và Liêu lúc sau coi lết bết

chạy hết muôn nốt. Bên Thudaumot có An Mùi Chua và

nứt là Bé Bén hòn may khâ

lamic, Michel, và i hép thê cho

Thudaumot là hai chò yếu

diêm. Hôm kỵ tranh « giải

thưởng Bình chiêng » Thudaumot

có thắng Victoria 6 bàn thua 2

bóm nay lai thua Victoria 1 bàn

mà gõ ci ảng nốt. Thê tui trong

sự cạnh tranh có chúa ai thua

ai được.....

Kết quả buổi chiến đấu cầu

này, công chúng ra vè, không

được vui vè như mấy lần trước

ai cũng còn ức lòng vì xem trận

Giadinh Commerce không được

mắng nhán.

Ai lại chẳng buồn lòng, nhưng

xin anh em khâc giá biết cho

rằng là một sự bất đàt dì.

Bài vèa lén khuôn thi chúng

tôi được hay tin rằng, vì

Được 16 phút, Giadinh thắng

đầm thịnh tình anh em bà

con trước 1 bàn do Bình ngoài góc

dà chiếu cố đến xem mấy trận

## TAI NHÀ HÁT TÂY

Kể từ đêm 6-1-1930 sô  
bắt đầu diễn những tuồng

sau đây:

I.— *L'Aiglon* d'Edmond Rostand.  
*Couchette* n° 3, opérette de

M. Joseph Shulz.  
III.— *Poliphème*, d'Albert Samain et *La nuit ensorcelée*, ballet sur la

Musique de Chopin.

IV.— *Les bleus de l'amour*, Opé-

rette de M. Victor Alix.

V.— *Le procès Mary Daguer*,

pièce américaine de M Bayard Veller.

VI.— *Elle est à nous*, Opérette nou-

velle de M. Maurice Yvain.

VII.— *Le Cid*, de Pierre Cor-

neille avec *Amat et la lutte du roidu*

poète hindou Rabindranath Tagore.

VIII.— *L'amour manqué*, comé-

die musicale de Sacha Guitry et André Messager.

IX.— *On ne roule pas Antoine*,

vaudeville de MM Maurice Henne-

qui et Pierre Weber.

X.— *Enfants*, comédie nouvelle

de M. Albert Sablos.

XI.— *Les asservis*, pièce de mœurs

indochinoises inédite.

XII.— *Mannequins*, opérette nou-

velle en 3 actes, de M. Henri Falk,

Jacques Bon que et Joseph Szule.

NOTA... On pourra s'inscrire

au théâtre tous les matins de 10

à 11 h 30 à partir du jeudi 2 Janvier.

## PENSIONNAT

## KHU ỐNG - HỦU - PHUNG

## VINH LONG

Bãi trường lết ngày 19 Janvier 1930 (20 tháng chạp annua).

Tựu trường ngày 16 Février 1930 (18 tháng giêng annua).

Xin lưu ý: Có nhiều trò nhà xinh,

muốn học nhà-nước trung phái

khoa học, giang nẵng anh hùng, tám sống

lợi suối, vân vân, ...

Mà nhứt là may trò lớn, tôi lại thi theo

trong hât-hát, vui cuộc hòng hoa.

Thay vậy, bón-trường muôn trú

dùm mồi hôi. Nên kỹ tựu trường

tới bón-trường lanh nuôi dùm

máy trò nhà xinh.

Hết mảng giờ học

trường linh thi phái vè trường tu

cho đúng giờ, rồi nhập theo học

trò trong của bón-trường, ăn học

theo giờ, chơi bài có lúc; có thầy

gác coi chừng, không dung thông

thâ luân tuân.

Mỗi ngày ăn hai bữa cơm, một

tháng ..... 8000

Có ăn cháo sớm mai, thêm 1.00

Có bô giác áo quần, thêm .. 1.00

Tiền cơm phải đóng trước; máy

ngày là không trù.

Kỳ nã, bón-trường lanh chừng

hai chục trò, vây trò nào muốn

xin viết thơ trước.

## Mandat của ai?

Bồn bao tiếc đăng cái Mandat

ở Cantho gói lén ngày 5-12-29

số bạc 4\$50 N° 028 — Séries A

000,379 của vị nào gửi cho bí

tâm và chỗ ở.

Sach — Tôi Họ: Chử Pháp của

Thiên Roussel, hạ giá 2\$, còn lại

0\$70 mỗi quyền, bón trát kín

đến 11 giờ. Mua nơi Tín-Dầu

Thư-Xã và Nguyễn Thị-Kinh.

Số mai từ 8 giờ tới 11 giờ

ruồi. Chiều từ 3 giờ tới 8 giờ.

Ở xa muốn hỏi chuyện minh

cứ gửi cho chúng tôi một cái

mandat 10p 00 trong vài bút

liền có thư recommandée trả

toi.

Hãy đến kiểm hoặc viết the

# TIN TRONG NƯỚC

NAM KY

SAIGON

Association Amicale des Professeurs Annamites de la Cochinchine

PROSES VERBAL  
de l'Assemblée générale du 25 Décembre 1929B Election du nouveau Comité  
Le bureau de vote se compose de M. Duong-minh-Thoai  
Président et de M. Nguyen-van-Quoc Secrétaire.

M. Nguyen-van-Nho, ci déclare qu'il n'accorderait aucune fonction dans le nouveau Comité, demandant aux membres d'élections le président M. Duong-minh-Thoai ou M. Nguyen-van-Quoc à l'avenir, à cet effet, de Saigon.

Résultats :  
Voix : 20 Majorité absolue : 11

Président : M. Duong-minh-Thoai 16 voix ;

Vice-président : M. Nguyen-van-Ba 12 voix

Trésorier : M. Tran-van-Cac 19 voix

Secrétaire : M. Ng.v-Quoc 19 voix

M. Quoc se récite, vu son état de santé et ses nombreuses occupations. Et M. C. au kim-Dang est choisi pour secrétaire.

Très aimablement. M. C. promet de concourir au nouveau Comité, et très aimablement a assi, au nom de tous les membres du comité, M. Duong-minh-Thoai le remercie de sa présence.

Résultats définitifs :  
Président : M. Duong-minh-Thoai

Vice-président : M. Nguyen-van-Ba

Secrétaire : M. Chau-k-Dang

Trésorier : M. Tran-van-Cac

C Questions intéressant la Corporation

1. Réduire A/ de 22 à 20, le nombre d'heures de travail hebdomadaire, exigé des professeurs annamites dans l'enseignement primaire supérieur

2/ de 27 à 22, des adjoints aux directeurs des groupes scolaires C/ de 15 à 10, des directeurs d'école primaires

D/ de 10 à 5, le nombre d'heures de service exigé des professeurs qui veulent se faire nommer inspecteurs des écoles élémentaires

2. Faire paier, de 15 à 20, l'indemnité mensuelle de logement

3. Faire construire des logements pour les directeurs d'écoles primaires

4. Demander l'indemnité de 20p. ce directeur d'école primaire

5. L'ensemble de ce que la loi a fait de ce côté d'un point de vue social à ce égard à cel d'un point de vue social.

D Modification aux Statuts

M. Nguyen-van-Hoang propose la modification de l'article 6 concernant les statuts en dématérialisant, au lieu d'au conseil général ordinaire, deux ans au lieu d'un an de Décembre.

La motion de M. Hoang est adoptée à l'unanimité.

Le dieu jour étant épouse, personne le demeure plus la présente le président, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

L'original est conservé à la bibliothèque nationale de Hanoï.

Le secrétaire adjoint, M. Duong-minh-Thoai, lève la voix ce à six heures.

Fait à My Tho le vingt et un Décembre 1929. Le secrétaire du conseil d'administration.

# ĐOÀN THIỀN TIẾU THUYẾT

## Kiêu ngoạn con chó ai

Cậu Thám là con ông Hội đồng Mở, giàu có tiếng ở Gòcông. Cậu năm nay lùn 12 tuổi, học tại trường tỉnh, lớp nhì A. Hôm 25 Décembre năm nay là Noel, cậu về thăm nhà ở làng Yên-luông-dông.—Nghe tiếng xe ngưng, trong nhà rùng rùng chạy ra. Mọi người đều reo cười, chào hỏi, khen chay xách va-ly, người chạy lại mang gói, mùng rờ lang xang lit xit. Xem vè mặt, ai ai cũng ló sắc vui, nhưng lò một đều là ai nói, ai rằng, ai vui, ai cười, ai làm gì thì làm, cậu Thám vào đâu đâu nét mặt, chàng trả lời cho ai được một câu.

“Ời vui chưa đầy một vài phút, bỗng ai cũng tỏ sắc ngọc nhiên mà hỏi nhau rằng: Lạ nầy, cậu Tư đâu bà? Cậu Tư nhớ ông bà? Chắc rồi, lâu ngày mà không thấy mặt cha, hôm nay về đến đây lại không có ông ra rước; thi cậu buồn cho gã Ké bàn qua người bàn lại vầy khác om sòm.

Cậu Tư chẳng phải đau mà cũng chẳng phải nhớ ông Hội-dồng mà sao thấy cậu một mạch bước thẳng vào nhà trong liêng cái nón a cách a cái phach chờ bàn tiolet leo lên ván, lên bàn thờ lột tất các cái quần bàn thêu vàng chói rờ treo trước bàn thờ liêng xuống ván, chạy trót lên ngó thấy mấy tấm nghi treo lồng thòng, săn có cái cây dè bén, cậu lây khéo xuống liêng đóng đơ cả. Cả nhà hỏi cậu lâm cái gi vậy, cậu chẳng ira lời, miêng lầm bẩm mấy tiếng nhõ, ai lóng tai nghe kỹ thi ra cậu nói « Ôi rực xương » nghe nói di nói lại cũng chỉ có bấy nhiêu đó thôi. Cực kiêm lung tung, bỗng ngó trát lên thấy có miêng giấy dò gián trên lâm cây dè ngay giữa bàn thờ, cậu ta lại lột liêng xuống mất.

Khi này giờ bà Hội-dồng thấy con về, lo bảo đưa ở sửa soạn lâm gi, nấu đồ cho cậu ăn nên ở dưới bếp, bà già già bá mônghe chộn rộn trên nhà trên, bà chạy lên vía thấy cậu lột miêng giấy kia, bà hoán hốt là lén: Cao, Thám con diễn sao chờ—Không diễn đâu má, cậu Tư trả lời.

— Mày không diễn sao sao mày xé cái bài vi cua ống đi?

— Để làm chi ở tú rực xương.

Bảy giờ cả nhà đều kinh hồn, một tiếng to rõ trong đám đông người, ló ra cái tú rực xương?

Mọi người xay lại ngo

người nói. Té ra là ông Hội đồng dàn dò mới vừa về nghe con nói lấy làm là nên vội hỏi.

Các người dan ra, ông hội đồng bò dù, lai gân cậu từ có bà dò nữa. Mọi người lại áp vào vây chặc cậu từ Thám, ai cũng không tai.

Mày làm cái gì mà liêng dò dạt cả vậy? Ông hội đồng hỏi cậu từ có ý giận.

— Con sợ ba ở tú rực xương.

— Cái gilai ở tú rực xương

— Chợ ba không coi nhút trinh sao?

— Chợ nhút trinh nói những gì mà tú rực xương

— Dè con thuật lại cho ba mà nghe, hồi sớm con đi về gặp anh tám Dở ở Saigon mới về anh nói chuyện

nhút trinh có dè hể ai dùng dò xác dò thi ở tú rực xương vì xác dò là xác còng sản non con lật dát về rút hết mây tăm dò treo và tinh soạn bô mây cái dò gi có xác dò khác như vôi mà ăn trầu, quả đựng trầu, liêng dòi cùng vậy. nhà minh giàu có tiền bạc nhiều, rủi gặp có người nào vào hỏi thi minh không thể không tốn tiền, mà còn lôi thời nữa là khác.

— Trời ôi con tôi nó ngu dại biết bao nhiêu. Này con, con học mà là gi, thời vè cháo trầu cho xong. Học lớp nhì gi không biết gi cả vậy. Sắc dò luy hiệu cộng sản là có dấu búa liềm kia chứ không phải dò tám thường như dò của người ta dùng thường dâu. Nếu bắt như con nói vậy thi ai mà khôi rõ, nhứt trinh người ta nói là người ta kiêu ngoạn đó má.

— Vợ chồ họ kiêu ngoạn ai vậy ba?

— Kiêu ngoạn con, chó ai.

C.

— AU REGRET

76. Bonneveu - Hanoi rd

TRÀNG HOA-TANG

(Couronnes)

bằng cườm và bằng sành

đ giá 8 p 00

Giá rẻ cho các hội Lương

hữu và cho các người

mua để bán lại

AI mua mua trang hoa sành

đà mìn mìn, v.v. & đà

lâm đại-ly cho mây

hang-đa tại Paris

và Marseille

M. LÊ-TIỀN-CHỨC

75 rue Catinau Saigon

Téléphone 298

Muôn ăn cho ngon

Hàng Japon BÔNG-HUNG, sau ga ze lòi giòn, phô mai chà Bò, đường Colonel Grimaud, số nhà 65 mà là một bún thiết ngon là đường nòi. Mỗi ngày có ba mươi mốt kg là riêng (suppléments) kèm một kg chà với chà với rau ăn kèm ngô nát Saigon.

Đến trung ngày 10 October 1929

Chủ-nhơn: Lê-kinh-thanh

Cậu Tư chẳng phải đau mà cũng chẳng phải nhớ ông Hội-dồng mà sao thấy cậu một mạch bước thẳng vào nhà trong liêng cái nón a cách a cái phach chờ bàn tiolet leo lên ván, lên bàn thờ lột tất các cái quần bàn thêu vàng chói rờ treo trước bàn thờ liêng xuống ván, chạy trót lên ngó thấy mấy tấm nghi treo lồng thòng, săn có cái cây dè bén, cậu lây khéo xuống liêng đóng đơ cả. Cả nhà hỏi cậu lâm cái gi vậy, cậu chẳng ira lời, miêng lầm bẩm mấy tiếng nhõ, ai lóng tai nghe kỹ thi ra cậu nói « Ôi rực xương »

nghe nói di nói lại cũng chỉ có bấy nhiêu đó thôi. Cực kiêm lung tung, bỗng ngó trát lên thấy có miêng giấy dò gián trên lâm cây dè ngay giữa bàn thờ, cậu ta lại lột liêng xuống mất.

Khi này giờ bà Hội-dồng thấy con về, lo bảo đưa ở sửa soạn lâm gi, nấu đồ cho cậu ăn nên ở dưới bếp, bà già già bá mônghe chộn rộn trên nhà trên, bà chạy lên vía thấy cậu lột miêng giấy kia, bà hoán hốt là lén: Cao, Thám con diễn sao chờ—Không diễn đâu má, cậu Tư trả lời.

— Mày không diễn sao sao mày xé cái bài vi cua ống đi?

— Để làm chi ở tú rực xương.

Bảy giờ cả nhà đều kinh hồn, một tiếng to rõ trong đám đông người, ló ra cái tú rực xương?

Mọi người xay lại ngo

người nói. Té ra là ông

Hội đồng dàn dò mới vừa

về nghe con nói lấy làm là

nên vội hỏi.

Các người dan ra, ông

hội đồng bò dù, lai gân cậu

từ có bà dò nữa. Mọi

người lại áp vào vây chặc

cậu từ Thám, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

nhìn ra được.

Các người lại áp vào vây

chặt chẽ, ai cũng không

# MỘT ĐẶNG BI MẬT

Tác giả: LIÊN CHU

Người kia ra khỏi cửa rồi đi rất mau ra ga xe lửa, lấy vé tới đường Robert. Xuống xe lửa rồi thấy ron ron lại trước cửa nhà Ngô-công, ngâm nga hồi lâu rồi kêu xe kéo vào Sở-thú. Quản-hiệu thấy người đó xuống xe chun vò bụi rậm tối om thời rao sang bước mua mà Dặng-Sám rằng: « Não ta ba thủ cho rồi! » Nhưng Dặng-Sám còn thay-lại mà nói rằng: « Khoan khoan dã anh. »

Cái gì mà khoan... không mau tay bóp họng nó trốn mất giờ.

Bóp họng có sao được?

Em sao? Thời xích ra để mặc một mình anh vậy?

Không được. Ai dám lại vò

có mà bắt người như vậy?

Võ cởi! Nô giết mấy mạng

người rồi em quên sao?

Nhưng màanh oii Không có trát.

Quản-hiệu nghe nói thời phát túc cười mà trả lời rằng:

Không có trát! Tôi ngidiệp quát! Vây em coi xem anh có cần trát mới bắt được tên sát nhân này không nhé?

Em không coi chi bết! Anh không được mò tới lò chun lồng người này.

Đó khôn, thèm ngô nó dào tầu thời sao?

Mà em không có trát.

Không có trát! Không có trát. Hay dè anh ký cho một cái vây nhé?

Quản-hiệu tuy nói vậy nhưng cũng có hết sức nên được cõi giận.

Tôi biết rằng Dặng-Sám cố chấp lầm, nêu thấy làm ngang hán có không?

Thì liệu mạng mà em kia được nêu chí bùa môi mà nói rằng: « Tôi lui hày dò ngõ cũ một lú. Ké thu ở đó thời cứ việc thập ngực chờ đợi được tờ trát thời nó cao chạy xa bay còn gì? Thôi, đúng đở mà đợi trát, lão di ngũ đây. »

Tuỳ nói xong trở về Sáng hôm sau, thầy trò dậy rất sớm và mặc đồ và lâm bẩm rằng: « Dù thế nào minh cũng phải ra tay không chung nó làm hỏng hết. Dặng kia lợi hại lắm mai! Vừa nay lúc đó thời Dặng-Sám kêu lô-lô-phòn nói với thầy.

Thế nào, Dặng-Sám?

Dạ, thưa em dương & một tiệm cao lầu đường Cao-đắc-Minh, cách nhà nó miếu bước.

Nó đâu?

Dạ, nó vè nhà rồi. Nhưng việc cắp lầm.

Sao vậy?

Hoa-hoa nó dâ sáu soạn sẵn sàng rồi. Chỉ vài ba phút nữa là nó sẽ thượng lộ.

Sao em biết?

Vì em hỏi my canh cửa.

Nó có họ hàng vợ con chí

không?

Không, nó chỉ có một thân minh mà thôi. My canh công nhanh cho nó rời tôi lại về với chồng con? Thành thường có một người thiếp phụ tới thăm nó mà thôi. My canh của đoàn chúng nó là một nhà ăn dặt vì nó không bay di dâu cả, tôi ngày chỉ bạn cùng sách vở.

Em có trát rồi chứ?

Vàng. Vây anh em obung tôi zap ra tay day.

Đợi anh một lát, anh tới ngay bây giờ.

May mau lên. Nhưng anh cung liêu giữ gìn đó vì có Ba-

Thâm cầm quản chuyển này. À còn câu chuyện bà Ngô-công anh đã biết chưa?

Câu chuyện bà Ngô-công?

Vàng, đêm qua bà muốn tự tử nhưng không xong.

Ü! Bà muốn tự tử?

Quản-hiệu vừa nghe nhiên kêu thời bỗng nghe sau lưng cũng có người kêu « Ü ». Thầy day dẫu lại thời thấy có Minh-Chau

dương thấp thoáng ở cửa, mặt

mày tái lèt ra giáng cảm động vò

cùng. Thầy vừa toan gien hồi thời

cố dâ di xa rời. Thầy đương bắn kholm tự hỏi làm sao có ấy lại nghe trộm và lại ra giáng ay hãi nêu vậy thui lại nghe Dặng-Sám nói: « Ük y vẫn không khảng muôn tự từ nua, nên bây giờ phải có người canh gác kỹ cang. Mà thời dê lái nua em sẽ kè rõ ràng câu chuyện anh nghe, em xin kiếu vi có người gọi. Anh mau mau tới nhé. Sắp ba thù rồi. »

(còn nữa) !

PROFESSEUR de Français et Mathématiques préparent candidats au Diplôme, brevet, Certificat. Lecons à domicile ou par correspondance.

INSTITUTRICE diplômée de l'Ecole Normale, ayant servi dans l'enseignement, s'occupera des enfants se préparant au certificat. Ecrire à 45 Boulevard Paul-Berli Saigon Dakao

HAY LÂM!  
MỚI LẠI!!!

DIA HÁT MỚI

của cô

PHÙNG-HÁ

và M.

NĂM CHÂU

Nghe thiệt là sướng tai!!!

Ca hay quá và nhiều bản là.

DAI-LÝ :

INDOCHINE-FILMS & CINÉMAS

10<sup>e</sup>, Boulevard Charner, 106 — SAIGON

## LỜI QUÀNG CÁO

Ông lường - Chiêm - hòn - Tòng  
Col-mach không tiền

Chàng tôi là người từng theo biết phép thuốc Trung, Tây, ra giúp đỡ trai vài chục năm nay, đi đến đâu cũng dạng người ngợi khen. Vây mới đây lại nghỉ sự kinh nghiệm dâ lâu mà tiềm được ba phương thuốc mẫu nhiệm, chỗ thành thà thuốc ruyna, bán báy lâu nay thật nhiều. Nếu như thuốc chế không hay thì làm sao lại báu cung khắp các xứ như vậy?

Nay vây muốn dâen on tri ngộ của người trong lục tỉnh dâ hoan nghinh mấy thứ thuốc ruyna của tôi nên mới bày ra cái cuộc col-mach không thau tiền này.

Vậy xin ai có lòng muốn dâen cho tôi col-mach thi cứ coi theo ngày giờ đã định sau đây giờ gót đến khát tôi, thithiết hét cho anh nginh.

Còn col-mach

Budu mai - 9 giờ đến 11 giờ  
Budu chiều - 3 giờ đến 5 giờ

Tiệm báu ruyna thuộc Phap-agoue-  
Goue, mâm hâm số 222, Đường Thủ-  
Nhân Chophia.

Nhà báu C'on dung

DẶNG-VĂN-KÝ

17, Rue Martin des Pallières, 17  
điểm ca DAKAO SAIGON

Báng lấp dâ hóu 10 năm, vê hinh,  
tòn thuy, dù thức, vê thiệt giông,  
thiet dep, già dinh phái châng.

## CÙ HÓA MỚI

Bán tiệm chuyên về nghề may,  
thao kiều kim-thoi rất kéo, và  
truyện khi có dâng làm Quis-  
cho máy tiệm lớn & tại Saigon;  
nay Bán tiệm mới lập ở trước  
Chợ-mới Bến-thành, Bến-Món  
lại chuyên múa và nghề aknon  
và dât áo quần laina, nỉ vâ, có  
thể làm lại được như mới dâ  
và lòng quý khách & gian

Hiệp-Thanh

Fallay

49 Rue Océan Grimaud  
Saigon

MAISON  
Trần-quang-Nghiêm  
20, Rue d'Espagne Saigon  
Bán sỉ và bán lẻ  
Manchons sole - Tulipes mium  
Diffuseurs - Bô-phut-tang đèn điện.  
Giá rẻ. Gói cách contre-rembour-  
rement.

## GIÁ BÁO

### THẦN CHUNG

Mỗi năm..... 12300

Nửa năm..... 700

Ba tháng..... 400

Mandats xin nhỏ dâ cho

M. NGUYỄN-VĂN-BÃ.

Quản-ly báo Thần-Chung.

## ELECTRIC-PHOTO

84, Boulevard Bonnard, 84

Grands portraits —

Photo Industrielle —

Travaux d'amateurs —

Chup hình bằng dâm điện ngay  
và dâm dâng, xin mời quý  
khách và quý đồng bào dâm viâ  
một lú cho híp.

## TẠI NHÀ HÌNH NADAL

Có cần dùng nhiều người thi-  
hình Annam cho biết làm ngay  
xin dem lại Tiệm ĐÔ-NHÚ-  
LIÊN 91-93, Rue d'Espagne hay  
11, Col-n l Grimaud mà dâi, bán  
nhieu đồ phu-tung máy hât. Cho  
mướn máy viết nhiều hiệu Fán  
dâ phu-tung xe-hoi rẽ hòn nơi  
khác. Qui ông muốn dâi dâ ma-  
u kêu bết dâ.

ĐÔ-NHÚ-LIÊN

## HỘI XOAN ĐẤU TỐT?

Hay lại tiệm nganh của  
Ông J. GIUNTOLI o đường  
Catinat Saigon, thi có dâ  
thứ, nước thiệt tốt, giá thật  
rẻ có nhiều thứ các mặt  
vàn, hoặc hôi xoan già đến  
20000 một carat.

Open-Lg :  
Huynh-v.-Thong dit Quâ

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

—

</div

# LÚA BỎ LÒNG SƠN

LỊCH-SỬ TÌU-THUYẾT  
VÂN-TRÌNH VIỆT

## HỘI THỦ NHỊ

Vung lính me, anh hùng độc lập,  
tưng nghĩa binh, hào kiệt ra tài.

II

Nặng nghĩa nước non; nhẹ  
cảm tình ai, ý con như thế, thật  
cũng tốt thay, nhưng con quên  
ngã rông vò chòng là đạo cõ duyên  
nó ấy số chung. Con tránh bùn  
nay i i được, ngày sau con tránh  
được chảng? Hưởng chí cha con  
lúc sinh tiền đã bùa hòn trước

vốn bà họ Nguyễn rồi, tuy đường di  
achi trả, nhưng lời hứa vẫn ghi  
ghi. Mẹ có lý nào mà rong trước o  
dành, để cho nhà họ khinh thị bay  
sao?

— Thưa mẹ, từ nhỏ đến lớn, con  
ít nghe mẹ nói đến chuyện bùn  
nhân của con lâm, nên con không  
mấy khi đe ý đến, không dè cha  
con đã lo sắn hòn nào...

— Phải, mẹ không muốn hòn đến,  
viết con còn phải bùn nam lầu  
hòi, giao du với anh em, nên dè  
hoang lại, chúng nào có co-oi  
t'ui n' s'ay... Cố hội dù, tức ở vào  
ngày nay vậy.

Con thử nghĩ coi: n' à là rái hiếm  
hoi, bây giờ chỉ còn một mình con  
là người k'g tự do đó. Anh con  
theo quân Đồng-Sơn bị giết, da  
mẹ chưa về, n' nào con dè  
nhà họ Võ không người hương  
hồn hay sao?

— Thưa mẹ, coa xin vắng ý mẹ,  
nhưng không biết người vợ con  
sau này i đâu?

— Ở tại Ba-thắc, nàng vốn là con  
một vị thái-bào dương quyền qui  
danh Nguyễn-vân-Tham.

Nguyễn cha con lúc còn vui bùn  
giang hồ, taieu chi bè bạn, xem linh  
thần mài c' i có họ Nguyễn này mà  
thôi. Nguyễn thái-Bảo, lúc cha con  
kết nghĩa còn làm một người v'ô  
sanh lâm thường, ngồi đâu v'ô thời  
luân chuyển, nay được nêu cửu,  
nên nhà, còn nàng Cúc-Hoa cũng  
vẫn đương буда xuân then khóa.

Khi cha con còn, thường thấy thơ  
từ qua lại, nhưng lúc sau cha con  
r'ò hòn vi trach họ Nguyễn sao ham  
danh vọng dem thâa thâm phục với  
bọn Tây-Son. Tuy thế, lời hứa  
trước không quên, trong lúc vui  
miễn nói ch'or mà thành ra thật vui

— Con có vật gì làm tin không?

— Sao lại không?  
Lão-mẫu bèn mở cái bộ trác  
nhô dụng h'òe thu tuyệt bụi khí  
này lấy ra một vuôn khăn là, trao  
cho con mà rằng:

« Đây là của chàng gái đây! »

— Tòn của chàng trai... M' sao  
cha biết con là trai mà trao của?

— I'боi có khô gi đầu. H'èn trai  
với nhau h'òi, t'òi co k'ết nghĩa kim.

bằng còn một trai, một gái t'òi n'én  
duyên Tân-Tán. Ai hay trời cung  
chiu theo lòng người, khiến họ

— Thưa mẹ, xin dè dò m'c con.

binh r'òi, trong kỳ hạn ba tháng.  
anh em nghĩa si d'au d'au cùng vui  
lòng n'òi n'we dua nhau theo v'ô  
rất nhiều, trong đó có họ Nguyễn  
v'ô Thinh, Nguyễn v'ô Hiếu,  
Nguyễn v'ô Biện, Vô quang Lượng  
là người nhiệt thành hơn i'êt. B'òi  
người này không phải x'òi chí  
v'ô độc si, chính là b'òi n'ười  
ch'ubung s'ay tuy tài l'uc m'bi  
n'gồi troco quán nói chuyện với  
Nguyễn Tân-Huyn, vào một buổi  
trời s'âm s'âm tối kia...

Phen n'ay, ai ai cũng h'òi lòng v'ô  
nước, tận nghĩa với non, quyết  
muas cái chết danh v'ô g'ò v'ô vong  
muon binh kh'òi l'òi, d'au th'm  
ham cái sống & ch'ò phu qui v'ô hoa  
hoa. Kh'ap Nam-k'ý l'ec l'inh, tu' già  
đến tr'òi, ai ai đều cho sự ứng  
ng'hia binh là hiệp thời. L'ec  
chi, k'c' cũi thi cho cũi, k'c'  
c' luong thi cho luong, ch'ang  
hao l'au, c'ài h'òe Tân-hòe của Võ  
l'au ô th'òi ra một ch'ò ch'ua  
luong t'ao v'ô k'ui s'át r'at nhiều,  
c' i'òn d'oi ngày làm th'ang tốt  
m' th'òi. Cung kh'ap d'ao g'au như  
c' m'ot l'ang điện vui m'ong d'ong  
c'âm chạy từ trong t'âm tri người.

III  
Từ k'hi Võ-Tanh chiu du ng'b'a

ba kh'ap c'ă kh'ong trung, d'au v'ô  
ng'ò h'òm, h'òi cùng, người que  
cho m'ki d'ui n'we c'ung n'hi ta kh'og  
việc cứu n'we là việc c'ă, kh'ong  
phai tr'òi c'ay rieng ở một h'ang  
người n'ao. Ai ai d'ao già, d'au tr'òi  
d'au giài d'au ng'ò d'au trai d'au  
g'ái, d'au phai v'ô một phan s'ay  
ch'ubung s'ay tuy tài l'uc m'bi  
n'gồi chia ra m'oi khác. N'én chi  
thiều b'òi l'uc b'ay giờ ai ai cũng  
m'ong th'amb ch'ang bao l'au s'eb'ay  
b'òi v'inh quang r'ec r'ec xiết bao  
tb'amb-so trọng ước!

Cái tin chiêu i'ien bay như gió  
b'òi, rồi không biết tự đâu trong  
d'ang-gian lại sanh ra bài ca sau  
n'ay, ai ai cũng truyền l'ung:

Tòa kiêm duyệt bổ m'ot đoan

(còn n'ua)

## Épicerie KIẾP-TU'Ò'NG dit TANG-LONG

80-82, Rue de Gia-long Cholon. — Tel. 258

B'òi-hieu mới nhận được hai cái m'ay, một cái dè xay caté,  
v'ô một cái dè xay đường, b'òi. C'ò lanh xay, già tinh r'ec làm rất  
s'ach s'è và mau chóng.

Lại có bán những món ăn d'ô hộp (conserves alimentaires)  
v'ô b'òi Tàu buôn sang, rượu tay d'ô thứ, đường b'òi, đường caté,  
caté b'òi, v. v. .... m'oi món d'eo l'ot h'et thay.

N'eo qui-khách cần dùng n'ung-món trên đây xin chiểu  
co cho, B'òi-hieu rái da i. — P' i'au rái: lịch s'ay. — Qui kh'ac  
t'òi mua một l'au s'òi b'òi n'ui qui kh'ac là m'ua ở B'òi-hieu  
m'ot l'au r'òi thi ch'ac là qui kh'ac không muon mua ở nh'ung  
c'ò kh'ac.

## MỚI LẠI ĐÙ THỦ BÔNG

(Fours artificielles de France)

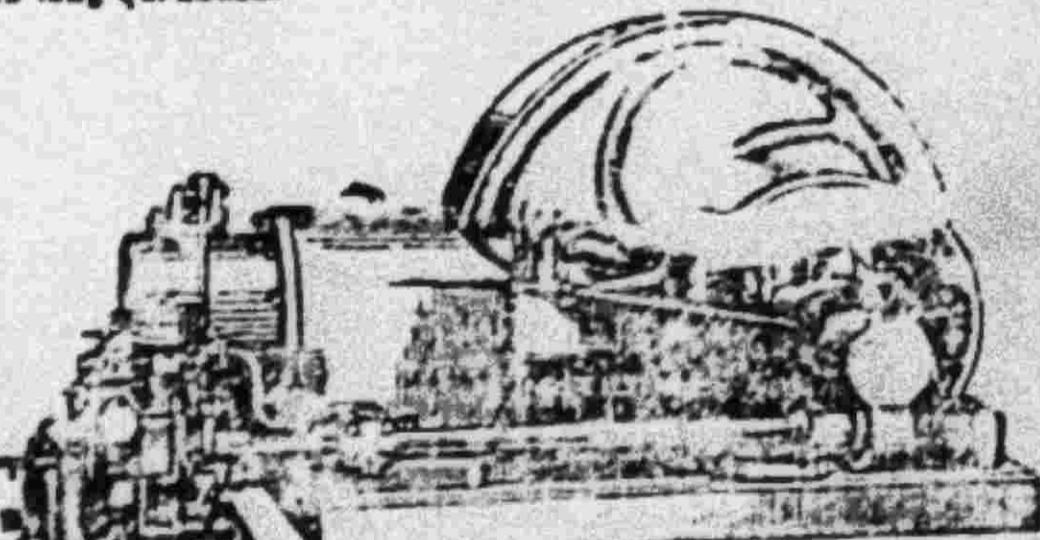
Nhánh l'or 3 b'òng d'ê chung binh	0.570
Nhánh l'or 2 b'òng 0 \$ 50, nhánh l'or 1 b'òng	0.50
Nhánh kết 12 b'òng d'ô màu chung l'or binh	3.00
Nhánh nhỏ chung Jardinière (10 nhánh)	1.50
Jardinière thủ nh'ò xi đồng, c'ò chung b'òng	2.00
Jardinière thủ trung xi bạc co chung b'òng	3.50
Jardinière thủ l'or xi bạc co chung b'òng	12.00
C'ò nh'ia k'ien binh chung b'òng v'ô surtou de table. C'ò d'ô th'ub dia h'at c'ò luong, v'ô h'at b'òi kim thay.	
4. L'anh g'oi contre remboursement. Xin b'òi muc luc noi tiệm L'E-VÂN-TÀI 22, Rue Gugnemer Saigon. — h'ay caté).	

## J. CAIRNS

Adress rélegraphique "Douglas" Saigon.  
N° 36 Rue Lelebore aiguo (au B'òi d'ê l'inh h'ay)  
N° 21 Quai Mu h'au Cholon (B'òi)

## BÁN GÓP

Thiên-ghé ng'òi may xay gao Ban v'ô c'ap nh'au cat r'òi  
v'ô lanh qui kh'ac.



Máy xay và đường chay ngoài (Peter và National) chạy bằng  
dầu mazout (c'ò) it h'au dầu m'ay, c'ò h'au l'or 120/ chay binh  
(chandelier); máy hơi (Machine à vapeur).

C'ò th'ub l'or 5-10 l'au gao fr'ao, c'ò ch'ay gao trắng, l'ec h'au m'ay  
(không p'te gao, t'òi m'ay ph'at). C'ò b'òi d'ê ph'ay (Anglet) Saigon.  
5-10 m'ot qu'ang d'eo, t'òi m'ay n'âm National (motor Diesel  
series).

## BÁI-ÍCH

29. BUÔNG TỔNG-BỐC-PHƯƠNG  
CHOLON

### Bán SUCSES

24-104

B'òi h'ay h'ay k'ien  
(gas dynamo)  
s'ach luong, t'òi  
h'au d'au h'ay h'ay

Trong m'ay g'oi  
m'ot h'ay có một m'ay  
(generator) h'ay h'ay

B'òi m'ay m'ot  
m'ay h'ay h'ay

GIA 1000

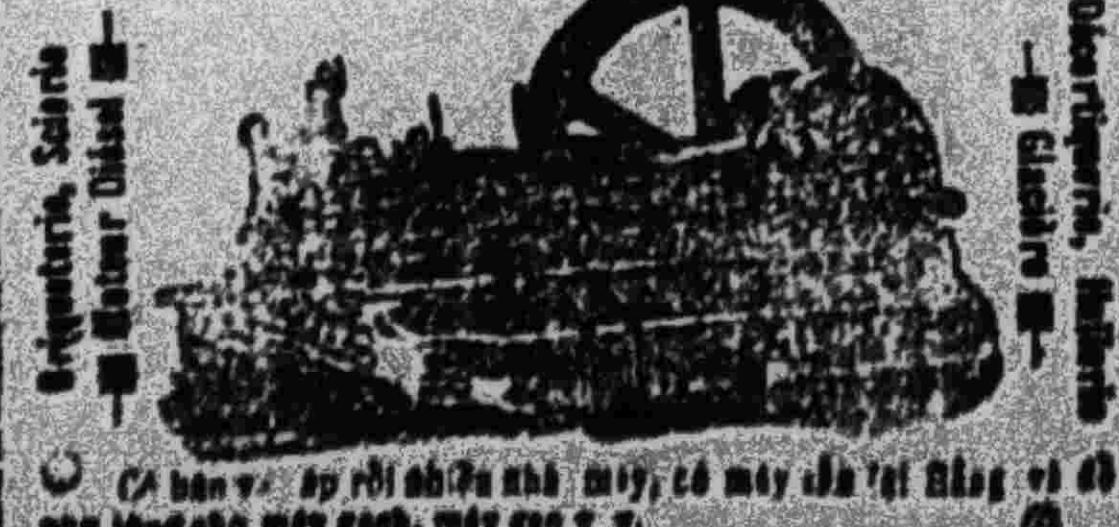
MÁY IN GIẤI, MÁY XAY LÚA, GAO, MÁY NUỐC BÁ,  
MÁY C'UAS MÁY ÉP DẦU, MÁY RÒM, MÁY CANO,  
MÁY BIÊN, MÁY MAZOUT, MÁY HƠI, LÚ LÚA.

C'ò h'au l'or h'ay h'ay

L'INDUSTRIE-MODERNE

"NGUYỄN TÂN-PHAT"

54-56 Rue Colonel Grimaud SAIGON  
(ở ngay l'au ch'ay mới) gần p'as xe l'au ("unie")



C'ò h'ay h'ay h'ay h'ay, c'ò m'ay xay gao h'ay h'ay

Nguyễn anh gái, còn b'òi Võ sanh  
trai, n'au vuon kh'au là v'ô nhà ta,  
con ch'iec xuy'én d'ep l'òi v'ô nhà họ.

Th'ich i, k'hi con c'at b'òi: ra di  
l'm ch'au ch'au kh'ap c'ung l'ec tinh,  
con tien d'ong ghé 'gi, deru ch'au  
ch'au tinh xu, ch'ac. Thái-

ch'au c'au v'ô l'au m'at tinh elo coa  
s'ac h'ap bi.

— Thưa mẹ, sự d'au n'ur v'ô  
con không thể n'ao ch'oi chạy d'au  
d'au. Nhưng con c'ò m'ot d'au n'ay  
n'ay da, l'am a me.

— Con nghĩ điều chi?

— L'ong người d'òi d'òi kh'ong

ch'ung. So'g'òi l'au giu' qu'en l'ac

kh'ò, d'ec b'òi sang, ph'ay h'ay t'ien

ch'ang?

M'ay ai mà d'ec nuon d'au d'inh  
s'ac kh'au sai, d'au x'au x'au m'ay,  
d'ec phai l'ac l'ang.

— D'au d'au nước d'òi d'òi, m'ay

t'uong m'ay a' tại ng'òi, th'au: s'ay

t'ay, m'ay t'ay, m'ay t'ay, m'ay t'ay,

c'ò t'ay, m'ay t'ay, m'ay t'ay, m'ay t'ay,

m'ay t'ay, m'ay t'ay, m'ay t'ay, m'ay